

**Wash Ball "Power Pearls"**  
Waschball

Operating Instructions	<b>GB</b>
Bedienungsanleitung	<b>D</b>
Mode d'emploi	<b>F</b>
Instrucciones de uso	<b>E</b>
Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>
Istruzioni per l'uso	<b>I</b>
Instrukcja obsługi	<b>PL</b>
Használati útmutató	<b>H</b>
Manual de utilizare	<b>RO</b>
Návod k použití	<b>CZ</b>
Návod na použitie	<b>SK</b>
Manual de instruções	<b>P</b>
Bruksanvisning	<b>S</b>
Руководство по эксплуатации	<b>RUS</b>
Работна инструкция	<b>BG</b>
Объяснение χρήσης	<b>GR</b>
Kullanma kılavuzu	<b>TR</b>
Käyttöohje	<b>FIN</b>



**GB Note for Consumers**

At least one quarter of the amount of detergent must be added. Otherwise, the missing bleach in the wash water will cause textiles to take on a grey tint over time. For heavy soiling and stains (collar stains, red wine, grass) in the wash, a normal wash with stain pre-treating is required. The wash ball is not suitable, for example, to get the clothes of a car mechanic clean again. But very many detergents also fail to do this. Do not overfill the machine or use two wash balls. Air dry wash balls after the wash cycle.

**Do not use wash balls in the dryer.**

**Warranty Disclaimer**

Hama GmbH & Co KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

**D Verbraucherhinweis**

Ein Viertel der Waschpulvermenge muss mindestens beigegeben werden. Ansonsten fehlen die Bleichmittel im Waschwasser und die Textilien erhalten auf Dauer einen Grauschleier. Bei starker Verschmutzung und Flecken (Kragenflecken, Rotwein, Gras) in der Wäsche ist eine Normalwäsche mit vorheriger Fleckenmittelbehandlung erforderlich. Der Waschball ist nicht geeignet, um z.B. die Kleidung eines Automechanikers wieder sauber zu bekommen. Daran scheitern auch sehr viele Waschmittel. Überfüllen Sie die Maschine nicht oder nehmen Sie zwei Waschbälle. Waschbälle nach dem Waschgang an der Luft trocknen.

**Waschbälle niemals im Trockner verwenden.**

**Haftungsausschluss**

Die Hama GmbH & Co KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

**F Informations consommateurs**

Un quart de la quantité de poudre de lavage doit au moins être ajouté. Dans le cas contraire, les agents de blanchiment manquent dans l'eau de lavage et un voile gris se pose sur les textiles dans la durée. En cas de fortes salissures et de taches (taches sur le col, vin rouge, herbe) dans le linge, un lavage normal avec traitement préalable des taches est nécessaire. La balle de lavage n'est pas appropriée pour par ex. nettoyer la tenue d'un mécanicien automobile. De nombreuses lessives échouent ici aussi. Ne pas trop remplir la machine ou mettre deux balles de lavage. Sécher les balles de lavage après le lavage.

**Ne jamais utiliser les balles de lavage dans le sécheur.**

**Exclusion de garantie**

La société Hama GmbH & Co KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

**E Información para el usuario**

Es necesario añadir como mínimo un cuarto de la cantidad requerida de detergente en polvo. De lo contrario, al faltar los blanqueantes en el agua de lavado, los textiles adquieren un tono grisáceo con el paso del tiempo. En caso de suciedad fuerte y manchas (manchas en los cuellos, vino tinto, hierba) en la colada, es necesario realizar un lavado normal con tratamiento previo con un producto antimanchas. La bola de lavado no es adecuada para limpiar p. ej. la ropa de trabajo de un mecánico de automóviles, una tarea en la que fallan igualmente muchos otros detergentes. No llene demasiado la lavadora ni emplee dos bolas de lavado. Tras el lavado, deje secar las bolas de lavado al aire libre.

**Nunca utilice las bolas de lavado en la secadora.**

**Exclusión de responsabilidad**

Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

**NL Aanwijzing voor de gebruiker**

Minimaal een kwart van de hoeveelheid waspoeder dient gedoseerd te worden. Anders ontbreken de bleekmiddelen in het waswater en krijgt het textiel een grijze waas op den duur. Bij sterke vervuiling en vlekken (vlekken in de kraag, rode wijn, gras) van de te wassen voorwerpen is een normaal wasprogramma noodzakelijk waarbij vooraf een behandeling met een anti-vlekkenmiddel noodzakelijk is. De wasbal is niet geschikt om bijv. de kleding van een automonteur weer schoon te krijgen. Dat lukt ook niet met veel soorten wasmiddelen. De wasmachine niet overbeladen of neemt u twee wasballen. Wasballen na het wassen in de open lucht laten drogen.

**Gebruik wasballen nooit in de droger.**

**Uitsluiting van garantie en aansprakelijkheden**

Hama GmbH & Co KG aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid of garantieclaims voor schade of gevolgschade, welke door ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product ontstaan of het resultaat zijn van het niet in acht nemen van de bedieningsinstructies en/of veiligheidsinstructies.

**I Avvertenza**

Aggiungere almeno un quarto di detersivo in polvere, altrimenti nell'acqua di lavaggio mancano i candeggianti e alla lunga i tessuti ingrigiscono. In caso di sporco e macchie persistenti (macchie sul colletto, vino rosso, unto), prima del lavaggio la biancheria deve essere pretrattata con uno smacchiatore. La pallina per lavatrice non è adatta per lavare a fondo gli abiti di un meccanico. Anche molti detersivi non riescono a farli tornare puliti. Non riempire troppo la lavatrice o utilizzare due palline per il lavaggio. Dopo il lavaggio, fare asciugare le palline all'aria.

**Non utilizzare mai le palline per il lavaggio nell'asciugatrice.**

**Esclusione di garanzia**

Hama GmbH & Co KG non si assume alcuna responsabilità per i danni derivati dal montaggio o l'utilizzo scorretto del prodotto, nonché dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o delle indicazioni di sicurezza.

**PL Informacja dla użytkownika**

Należy dodać do prania przynajmniej 1/4 zwykłej ilości proszku do prania. W przeciwnym razie w wodzie zabraknie środka wybielającego, co spowoduje szarzenie tkanin. W przypadku silnego zabrudzenia i plam (plamy na kołnierzyku, plamy po czerwonym winie, trawie) konieczne jest wykonanie normalnego prania z wcześniejszym użyciem odplamiacza. Kula piorąca nie nadaje się np. do skutecznego wyprania kombinizonu mechanika samochodowego. Nie poradzi sobie tym również wiele innych środków piorących. Nie przepelniać pralki lub użyć dwóch kul piorących. Kule piorące wysuszyć po praniu na powietrzu.

**Nigdy nie stosować kul piorących w suszarkach.**

**Wyłączenie odpowiedzialności**

Hama GmbH & Co KG nie udziela gwarancji ani nie odpowiada za szkody wskutek niewłaściwej instalacji, montażu oraz nieprawidłowego stosowania produktu lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi i/lub wskazówek bezpieczeństwa.

**H Fogyszói útmutató**

A mosópor mennyiségének minimum a negyedét kell hozzáadni. Ellenkező esetben hiányoznak a fehérítőanyagok a mosóvízből és a szövetek hosszú távon szürkés árnyalatot kapnak. Erős szennyeződés és foltok esetén (gallérfoltok, vörösbőr, fű) normális mosás szükséges, ezt megelőző folteltávolítószerekkel. A mosólabda nem alkalmas például egy autószerelő ruházatának teljes kitisztításához. Ebben nagyon sok mosószer is csődöt mond. Ne tömjék túl a mosógépet, vagy vegyen két mosólabdát. Mosás után a mosólabdákat szárítsa meg levegőn.

**Soha ne használja a mosólabdákat a ruhaszárítóban.**

**Szavatosság kizárása**

A Hama GmbH & Co KG semmilyen felelősséget vagy szavatosságot nem vállal a termék szakszerűtlen telepítéséből, szereléséből és szakszerűtlen használatából, vagy a kezelési útmutató és/vagy a biztonsági előírások be nem tartásából eredő károkért.

**Service & Support**

www.xavaX.eu  
+49 9091 502-0  
**D GB**



Raccolta Carta

## RO Indicație pentru utilizatori

Trebuie adăugată cel puțin un sfert din cantitatea de detergent necesară. Altfel lipsesc substanțele decolorante din apa de spălare și textilele capătă cu timpul o tentă cenușie. În cazul unei murdării puternice și rufe pătate (guler pătat, vin roșu, iarbă), înaintea unei spălări normale este necesară tratarea cu un agent de îndepărtare a petelor. Bila de spălare nu este adecvată pentru obținerea îmbrăcămini curate a unui mecanic auto. Foarte mulți detergenți nu reușesc acest lucru. Nu supraîncărcați mașina de spălat sau folosiți două bile de spălare. După spălare uscați bila de spălare la aer curat.

## Nu utilizați niciodată bile de spălare în uscător.

### Excludere de garanție

Hama GmbH & Co KG nu își asumă nici o răspundere sau garanție pentru pagube cauzate de montarea, instalarea sau folosirea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de folosire sau/și a instrucțiunilor de siguranță.

## RUS Инструкция

Не менее четверти объема должен составлять стиральный порошок. В противном случае в воде не будет отбеливателя, и текстиль постепенно приобретет серый оттенок. В случае сильных загрязнений и пятен (воротник, красное вино, трава) требуется нормальная стирка с предварительной обработкой пятновыводителем. Стиральный мяч, например, для стирки робы автомеханика не подходит. При этом расходуете слишком много стирального средства. Не превышайте допустимый уровень заливки стиральной машины или используйте два стиральных мяча. По окончании стирки стиральные мячи следует просушить на воздухе.

## Не применяйте стиральные мячи в сушилке!

### Отказ от гарантийных обязательств

Компания Hama GmbH & Co KG не несет ответственность за ущерб, возникший вследствие неправильного монтажа, подключения и использования изделия не по назначению, а также вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации и техники безопасности.

## CZ Upozornění

Musí být přidána nejméně čtvrtina obvyklého množství pracího prostředku. V opačném případě chybí v práci vodě bělicí prostředky a prádlo časem pochytlí šedý nádech. Při silném znečištění a flecích (fleký na límci, červené víno, tráva) na prádle je potřebné standardně vyprání s předchozím ošetřením fleků. Prací míček není vhodný například pro vyprání pracovního oděvu automechanika. To nezdělané také celá řada pracích prostředků. Pračku nepřepíňujte nebo použijte dva prací míčky. Prací míčky nechte po použití oschnout na vzduchu.

## Prací míčky nikdy nepoužívejte v sušičce.

### Vyloučení záruky

Hama GmbH & Co KG nepřebírá žádnou odpovědnost nebo záruku za škody vzniklé neodbornou instalací, montáží nebo neodborným použitím výrobku nebo nedodržováním návodu k použití a/nebo bezpečnostních pokynů.

## BG Указание за потребителя

Трябва да бъде добавена минимум една четвърт от количеството прах за пране. В противен случай във водата за пране липсват избелващи вещества и текстилен изделия за времето придобиват сив оттенък. При силно замърсяване и петна (зацапване на яката, червено вино, трева) по прането е необходимо нормално изпиране с предварителна обработка с препарат срещу петна. Перящата топка не е пригодена напр. за възвръщане на чистотата на облеклото на автоматюр. В този случай и много перилни препарати се оказват безполезни. Не препълвайте машината или използвайте две перящи топки. След прането изсушете перящите топки на въздух.

## Никога не използвайте перящите топки в сушилнята.

### Изключване на отговорност

Hama GmbH & Co KG не поема отговорност или гаранция за повреди, които са резултат от неправилна инсталация, монтаж и употреба на продукта или от неспазване на ръководството за експлоатация и/или на указанията за безопасност.

## SK Upozornenie pre používateľov:

Pridať sa musí minimálne štvrtina množstva pracího prášku. Ináč budú vo vode na pranie chýbať bieliace prostriedky a bielizeň tak dostane trvalo sivý nádych. Pri silnom znečistení a škvrnách (škvrny na golieroch, červené víno, tráva) na bielizni je nutné normálne pranie s predchádzajúcim ošetrovaním čistiacim škvŕn. Pracia guľa nie je vhodná na čistenie napr. oblečenia automechanika. V tomto prípade zlyháva aj veľa pracích prostriedkov. Pračku nepreplňujte alebo použite dve pracie gule. Pracie gule po praní nechajte osušiť na vzduchu.

## Pracie gule nikdy nepoužívajte v sušičke.

### Vylúčenie záruky

Firma Hama GmbH & Co KG neručí/nezodpovedá za škody vyplývajúce z neodbornej inštalácie, montáže alebo neodborného používania výrobku alebo z nerešpektovania návodu na používanie a/alebo bezpečnostných pokynov.

## GR Υπόδειξη καταναλωτή

Πρέπει να προστεθεί τουλάχιστον ένα τέταρτο της προβλεπόμενης ποσότητας σκόνης πλυντηρίου. Διαφορετικά το νερό δεν περιέχει αρκετή ποσότητα λευκαντικού με αποτέλεσμα τα υφάσματα σε βέβαιο χρόνο να γαριάζουν. Σε περίπτωση έντονης βρομιάς και λεκέδων στα ρούχα (λεκέδες σε γιακάδες, κόκκινο κρασί, γρασίδι) πρέπει να γίνει κανονική πλύση αφού προηγήθει χρήση καθαριστικού λεκέδων. Η μάλα πλυσίματος ρούχων δεν ενδείκνυται π.χ. για καθαρισμό της στολής μηχανικού αυτοκινήτων. Αυτό δεν το πετυχαίνουν ούτε τα περισσότερα απορρυπαντικά. Μην γεμίζετε υπερβολικά το πλυντήριο ή χρησιμοποιείτε δύο μάλας πλυσίματος. Η μάλα πλυσίματος στεγνώνει στον αέρα μετά την πλύση.

## Μην χρησιμοποιείτε τις μάλας πλυσίματος ποτέ στο στεγνωτήριο.

### Απόψη εγγύησης

Η εταιρεία Hama GmbH & Co KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ή εγγύηση για ζημιές, οι οποίες προκύπτουν από λανθασμένη εγκατάσταση και συναρμολόγηση ή λανθασμένη χρήση του προϊόντος ή μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας και/ή των υποδείξεων ασφαλείας.

## P Informação para o consumidor

Deve ser adicionado, pelo menos, um quarto da quantidade de detergente. Caso contrário, faltam agentes branqueadores na água de lavagem e os tecidos adquirem com o tempo uma tonalidade cinzenta. No caso de um elevado grau de sujidade e nódoas (nódoas em colarinhos, vinho tinto, relva) na roupa, é necessária uma lavagem normal com um tratamento prévio com um produto de remoção de nódoas. A bola de lavagem não é adequada, por exemplo, para deixar bem limpa a roupa de um mecânico automóvel. Nisso também falham muitos detergentes. Não encha excessivamente a máquina, nem utilize duas bolas de lavagem. Deixe as bolas de lavagem secarem ao ar após a lavagem.

## Nunca utilize bolas de lavagem na máquina de secar roupa.

### Exclusão de garantia

A Hama GmbH & Co KG não assume qualquer responsabilidade ou garantia por danos provocados pela instalação, montagem ou manuseamento incorrectos do produto e não observação do das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.

## TR Tüketici için not

Çamaşır tozunun en az dörtte biri katılmaldır. Diğer durumda yıkama suyunda ağartıcı maddeler eksik olur ve tekstiller zamanla soluklaşır/arırlar. Çamaşırda kuvvetli kirlenmeler ve lekeler (yaka lekeleri, kırmızı şarap, ot) olması halinde normal yıkama öncesinde leke suyu kullanımı gereklidir. Yıkama topu örneğin bir oto tamircisinin giysisinin temizlemek için uygun değildir. Bu konuda birçok deterjan da başarısız olur. Makineyi fazla doldurmayın veya iki yıkama topu kullanın. Yıkama sonrasında yıkama toplarını havada kurutun.

## Yıkama toplarını kesinlikle kurutucuda kullanmayın.

### Garanti reddi

Hama GmbH & Co KG şirketi yanlış kurulum, montaj ve ürününamacına uygun olarak kullanılmaması durumunda veya kullanım kılavuzu ve/veya güvenlik uyarılarında uyulmaması sonucu oluşan hasarlardan sorumluluk kabul etmez ve bu durumda garanti hakkı kaybolur.

## S Konsumentinformation

Minst en fjärdedel av mängden tvättpulver måste fyllas på. Annars finns det inte tillräckligt med blekmedel i tvättvattnet, och textilierna blir gråaktiga med tiden. Vid kraftigt smuts och fläckar (fläckar på kragar, rödvin, gräs) i tvätten krävs behandling med fläckbortagningsmedel och därefter en normalt tvätt. Tvättbollen lämpar sig inte för att tvätta t.ex. verkstadskläder. Det klarar inte många tvättmedel. Fyll inte på för mycket i maskinen, eller använd två tvättbollar. Låt tvättbollarna lufttorka efter användning.

## Tvättbollar får aldrig användas i torktumlaren.

### Garantifriskrivning

Hama GmbH & Co KG övertar ingen form av ansvar eller garanti för skador som beror på olämplig installation, montering och olämplig produktanvändning eller på att bruksanvisningen och/eller säkerhetsanvisningarna inte följs.

## FIN Ohje käyttäjälle

Lisätä pitää vähintään neljäsosa pesu-  
jauhemäärästä. Muuten pesuvedestä puuttuu valkaisuaine ja ajan myötä tekstiilit harmaantuvat. Pestävien tekstiilien ollessa erittäin likaisia ja tahraantuneita (tahoja rinnuksissa, punaviini, ruoho) tarvitaan normaalipesu etukäteisellä tahranpoistoainekäsittelyllä. Pesupallo ei sovellu esim. autonasentajan vaatteiden saamiseksi jälleen puhtaaksi. Tähän eiväät pysty monetkaan pesuaineet. Älä ylitäytä konetta tai käytä kahta pesupalloa. Kuivaa pesupallot pesun jälkeen huoneilmassa.

## Älä koskaan käytä pesupalloja kuivausurumussa.

### Vastuun rajoitus

Hama GmbH & Co KG ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta asennuksesta tai tuotteen käytöstä tai käyttöohjeen jättäi turvaohjeiden vastaisesta toiminnasta.